Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/66.

中華民國五十五年（公元一九六六年）三月十七日 星期四 版一第

大漢公報 The Chinese Times

17 Printers & Publishers No. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER 4, B.C. CANADA Phone MU 5-5941

Established in 1907, is the eldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver. Published every day except Sunday and holidays by THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED.

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH.

（新聞紙第式十七卷第二八〇號） Thur., March 17 1966 (Vol. 27 No. 280 Page 1)

丙午年 二月大 廿六 乙亥火井成 十五驚蟄 二十春分

日值上朔 宜 不註 忌 大事勿用

每日箴言

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

不輕許，許則無故人負我。
不輕信，信則無故人負我。

—吳國—野

加拿大華文報日報之先導者 本報創於一九〇七年 加拿大新聞社 合衆社等通訊社之長期電訊特約社

報費價目表（零售每份一毛）

地區	半年	全年
本埠	三元	六元
郵寄	三元五毛	六元八毛
非郵寄	三元	六元
加拿大屬地郵寄	三元五毛	六元五毛
美國及屬地郵寄	四元	七元
美屬各國	五元	九元

太空人追及衛星創太空新紀錄

美太空船故障 臨時降太平洋

（聖尼地海角十七日華聯社電）美國太空人昨同駕太空船雙子座八號，升空飛行約十小時，追及另一衛星阿珍納，試驗互相接觸聯繫飛行之際，於下午六時四十一分（舊金山時間），突傳發現太空船內的設備有故障，確認中途難接，而使一切預定的飛行，頓呈情況複雜，千鈞一髮的緊張現象。

太空船雙子座八號昨在地面考士頓太空總中心的指揮，先使太空船脫離阿珍納衛星，立即中止飛行，準備降落於西太平洋距沖繩島西部約五百里的海面。

太空船奉命中途臨時降落後，即由太空總署同大氣層，如期於北時下午三分（舊金山時間），安全降落於茫茫的太平洋水面飄浮。

經過美國海空軍分途出動搜索後，終於深夜十一時卅分始由驅逐艦美臣號迎接兩位疲倦的太空人暗市當及士萬登，並撈起太空船，一併載返沖繩島美軍基地，太空總署準備休息一兩日後，始行飛返美京。

此次美國征空試驗，雖然設備有故障，使原定三日飛行，迫得中途降落，大感遺憾，但是由太空船人太空追及衛星而獲半接觸，創征空的新記錄，亦算是一部份的成功。

蘇兩太空狗昨降落 創征空最高度紀錄

（莫斯科十七日美聯社電）據塔斯社報導：蘇聯兩太空狗，在太空飛行廿二日，經過極度夜寒的寒熱輻射氣流後，昨已安全返回地面。

此兩太空狗，黑狗和綠毛狗，於二月廿二日乘太空船升空，離地球二六里至五六二里的範圍內，繞地球飛行，打破美蘇兩國太空人飛行最高度的紀錄。而於昨日降落後，兩狗精神健康如住。

塔斯社報導，蘇聯兩太空狗，在太空飛行廿二日，經過極度夜寒的寒熱輻射氣流後，昨已安全返回地面。

此兩太空狗，黑狗和綠毛狗，於二月廿二日乘太空船升空，離地球二六里至五六二里的範圍內，繞地球飛行，打破美蘇兩國太空人飛行最高度的紀錄。而於昨日降落後，兩狗精神健康如住。

中國出生洋學家評述大陸狀況

（華盛頓十六日美聯社電）一位中國專家星期三稱，中國已失去他們過去樂觀主義的一面，並且上了年紀的首領皆被他們過度野心的失敗打擊得昏頭昏腦。

中國出生旦前在哈佛大學的李伯對參議院外交關係委員會說：現在，中國在東方所採用的政策，是孤立政策還超於國際主義。

李伯直接由其本人作出對中國的情形時說：北京上了年紀的領袖們似乎仍未確實他們已做些什麼，他們希望保存他們努力的果實，但他們似乎也知道世界不是一天就可以改造過來的。

他說：中國人革命模型的見解是一種魔術式的方式，這種方式可用於任何一個低度開發的國家。在北京的行動，有一點可以證實此見解的基礎似乎在於對魔鬼的恐懼，此種方式我們也直接未確實他們已做些什麼，他們希望保存他們努力的果實，但他們似乎也知道世界不是一天就可以改造過來的。

另一位哈佛大學的專家認與李伯的意見，也證實李伯所言不謬，此位專家是哈佛大學教授史治華斯，他補述李伯所沒說過的話，他說，中國的革命方式可能是一種欺騙手法，其目的却在於外的地方。

他說：中國出生前在哈佛大學的李伯對參議院外交關係委員會說：現在，中國在東方所採用的政策，是孤立政策還超於國際主義。

美官方估計加國售麥共國獲厚利

中共對外貿易增加

（華盛頓十六日加拿大社電）據美國務院的統計報告，認為在自由世界與共產國家的貿易中，以加拿大銷售最大量的剩餘麥根為顯著。

照美國商務部的貿易數字，在一九六四年加拿大居共產國家輸出商品售給蘇聯的百分之六十八，與一九六五年加拿大輸入共國商品增加百分之二十，即使加國大量售麥給中共，但仍以日本及西德等國與中共貿易額最大。

當一蘇共仍在理論紛爭時期，日本對中共貿易，已取代了蘇聯的位置，但相信中共現又恢復增加購買蘇聯商品了。

估計去年中共對外貿易總額增達四十億美元，輸出商品值廿億元，約佔加拿大輸出額的百分廿五，而中共向外購買商品總值約一十七億五千萬元。

美官方估計加國售麥共國獲厚利

中共對外貿易增加

（華盛頓十六日加拿大社電）據美國務院的統計報告，認為在自由世界與共產國家的貿易中，以加拿大銷售最大量的剩餘麥根為顯著。

照美國商務部的貿易數字，在一九六四年加拿大居共產國家輸出商品售給蘇聯的百分之六十八，與一九六五年加拿大輸入共國商品增加百分之二十，即使加國大量售麥給中共，但仍以日本及西德等國與中共貿易額最大。

當一蘇共仍在理論紛爭時期，日本對中共貿易，已取代了蘇聯的位置，但相信中共現又恢復增加購買蘇聯商品了。

估計去年中共對外貿易總額增達四十億美元，輸出商品值廿億元，約佔加拿大輸出額的百分廿五，而中共向外購買商品總值約一十七億五千萬元。

印尼總統文告申稱 蘇氏仍為國家元首

（星加坡十六日美聯社電）蘇加諾總統為其本身問題的一份文告中宣稱，他仍為印尼的總統，他只不過將國權交由多謀總長蘇夏圖將軍代理。

在另一項文告的耶加達廣播中稱，蘇夏圖將軍同意下令將去年十月一日欲顛覆行政機構份子恢復至印尼的正常情況。

星加坡外交界人士推測，蘇夏圖將軍上週六對印尼非法共黨所採行動，似乎很不願意該行動的命令。

第三副總理沙利汗曾蘇加諾宣讀一文告時廣播稱，印尼的人民皆希望總統成為印尼的全國元首，並會以全力支持其在總統時的職務。

美洛磯山黑人暴動

（洛磯山十六日美聯社電）約六百之的黑人，星期二晚再次在洛磯山的部發生暴動事件，最少有兩人死亡，二十六人受傷，此事件再次造成去年八月的流血暴動恐懼事件。

大批的警員被召至暴動地點以武力鎮壓暴動事件，警員將黑人驅回中黑人區內，黑人在暴動時，曾在街上亂放館，並搗毀路上汽車。

洛磯山市長反對召集國家警衛隊的要求，並曾布命，在各項事情受控制後，一切就會回復正常。

一名五個小孩之父三十六歲白人司機周米生，在夢中被去醫時，被襲動的黑人所射殺。

美宣布佔計加國售麥共國獲厚利

中共對外貿易增加

（華盛頓十六日加拿大社電）據美國務院的統計報告，認為在自由世界與共產國家的貿易中，以加拿大銷售最大量的剩餘麥根為顯著。

照美國商務部的貿易數字，在一九六四年加拿大居共產國家輸出商品售給蘇聯的百分之六十八，與一九六五年加拿大輸入共國商品增加百分之二十，即使加國大量售麥給中共，但仍以日本及西德等國與中共貿易額最大。

當一蘇共仍在理論紛爭時期，日本對中共貿易，已取代了蘇聯的位置，但相信中共現又恢復增加購買蘇聯商品了。

估計去年中共對外貿易總額增達四十億美元，輸出商品值廿億元，約佔加拿大輸出額的百分廿五，而中共向外購買商品總值約一十七億五千萬元。

美官方估

急欲成家遇上騙子未完好夢先告破財

（香港特訊）大半年前，本港發生一宗王老五想娶老婆被騙錢事件，一個男子聯同一個已有五個子女的家庭主婦串同行騙，以顧下隊為詞，騙去了王老五數百元，後來這雙男女都曾醫友找獲控告。男的已在法庭定案判罪，但那個五子的母親却無保證透，一直逍遙法外。

最近，警方根據報告將這個電騙的姊余艷霞解案，昨午送上銅鑼灣裁判署歐敬樂法庭，重提舊罪，由法官判處入獄共三個月。

被告余艷霞，三十五歲，又名陳珍，三十五歲，台山人，家庭主婦，住柴灣徙置區○座六座，警方控她兩項罪名：（一）大約於去年五月七日，在本港地區，蓄意向男子馮樂聯取港幣二百元，被告誆稱她乃進行及意圖嫁給馮樂聯為妻；（二）又於五月五日至九日期間，與同另一男子徐平將馮樂行騙，乃藉與騙區及可能嫁給×樂，誘騙馮樂給付徐平三百元。

案情是這樣的：本案的原告人馮樂聯，於去年五月五日下午，在街上遇見明友徐平，後來同上茶樓飲茶，馮樂向徐平透露他未有結婚，徐平則表示可以介紹一個家婦給他。

翌日午間，馮樂與徐平又約晤手波旺宮街一間酒樓，當時徐平帶了被告同來，互介紹馮樂認識，被告自稱姓名是陳珍，被告並當場表示她對馮樂很愛慕，她叫顧慮家人同意後，被告會於一星期內與馮同去註冊結婚。

五月七日，馮樂聯被告再約會晤時，被告向馮索取了二百元，作為購買傢俬用。

當晚八時，馮樂收到徐平電話，約出來會面，徐平聞不夠開消，向馮索取了三百元，之後幾天，×與被告及徐平都失去聯絡，×曾多方找尋被告等不遂，知有異（旁足）錢，乃向警方報案。

五月十日，警友找到了被告及徐平，調查下，他們承認串同犯騙×樂的事，被告人本身實在是家庭主婦，家有丈夫及五個子女，根本沒有可能嫁給×樂的。

五月下旬此案在法庭審訊時，徐平

獵象的人

老王是一個有錢商人。但是，他現在却有了一種毛病，那便是他非常怕大象。自丁這個問題，他常常會在半夜驚醒，而無法睡覺。後來，因為這個問題，太使他困擾不安了。於是，他便去找醫生商量。他說：「醫生，你必須替我想想辦法，不然，我會為了這個問題，而變成神經病的。」醫生聽了之後，思索了很久，然後對他說：「照你目前的情形看，最好的辦法是約一兩個知己的朋友，大家一起到非洲去打獵，到了那裏，如要是真的能够一下子打死一頭大象的話，那麼，你的心理上的問題，便可以馬上獲得解決了。」他聽了以後，感到這個辦法的確不錯。於是，他便約了一個最好的朋友，到非洲去打獵。當他們到了內羅比以後，有一天早晨，他剛剛睡醒。他的那個最好朋友便對他說：「喂！老王！老王！快點！快點！」「甚麼事？」老王問道。「你瞧，那邊有一頭大象，」他的最好朋友說。「你快點去拿槍。」當老王拿了一把槍出來的時候，他的朋友說：「不是這種槍，是長統槍。好了，老王，快點瞄準，不！不是這樣！不是這樣。還有，不要被他看見，快點快點！對正了槍的部射去。」老王調轉頭來一槍將他最好的朋友打死，到了這裏，他被判監十五年。後來，醫生探監時說：「叫你射大象你為甚麼射死了你的朋友？」「因為除了大象以外，老王說，我最恨的便是嘴臉像你的人。」

新聞故事

九龍服裝公司
承接縫衣長衫。或修改。工作精良。
價錢克己。片打街東卅五號。
電話 681-9969

介紹 釣金鰲相命 卜課
一九五四年缺十九歲因事阻滯求教釣金繁先生批林命財官双美旺夫妻子目下辰運官星受制不利廿六歲交庚運財旺生官有大財之喜有交姻之慶缺廿六歲果中馬票大財而又結婚前年來加今值先生旅遊批命三十元 大批五十元
今回大埠通訊處如後
Tue Kan Ngow, 2400 Fillmore St, San Francisco, Calif. U. S. A.
莉莉登報介紹

○亞省飧館廉讓
本飧館地位適中，內潤大有座位百餘，冷暖氣裝置，各設備齊全，兼營唐飧，生意穩當，現店主因事離埠，無暇兼顧，故忍痛割愛，廉價轉讓，有志營斯業者請函面商面談為荷。
New Moon Cafe, Main St, Bonnyville, Alta.
Tel. 826-3575

亞省好埠情餐館出賣
欲買良好飧館生意者，而又不想成本太重能于幾個月內賺回本錢的話，請速來看過而後交易。
Broadway Cafe, Hanna, Alta.

飧館生意出賣或租賃
如連實業更妙
本飧館在亞省點間頓埠南方。地位適中。今因股伴年老。不能兼顧。願最廉價出讓與人。如有做胞欲營此業者。請函商面談為荷。
MAPLE LEAF CAFE
10316 Whyte Ave., Edmonton, Alta.

陳計成花屋
酒明百合花。各種花樣。精造花盆花圈花球價錢相宜。做胞光顧。無任歡迎。
6689 ARGYLE ST., 電話 FA 5-0417

新址遷喬校學駛駕車汽際國
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
成著大車汽駛駕胞僑練訓校本
因定街○三・四八六話電號六八三東
意注胞僑界各請務服常照四四
筆伯林助教 麓伯林校長

總統船海上旅行 最舒適
本公司竭誠為僑胞服務，備有舒適客輪，常駛川來往香港及舊金山兼停火奴魯魯，加船上分設頭等位及經濟位，房位舒適，膳食豐富，招呼週到，如蒙垂顧，請向各旅行社接洽，或照下址函詢，無任歡迎。
總統船由三藩市開到三藩市總統船
克利夫蘭 二月廿四 四月四日代
威爾遜 三月廿四 四月十五 五月二日
克利夫蘭 四月七日 四月廿九 五月十六日
威爾遜 五月七日 五月廿一 六月二十日
經濟位分統房，八人，四人，兩人房，由三藩市至香港票價，由叁百五十七元起，每客行李免費叁百五十磅，船期價目表印便備索
AMERICAN PRESIDENT LINES
QUON ON COMPANY LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. MU. 1-1023

中華民國五十五年 中國洪門民治黨 駐加國總支部 第二十屆職員表

正主委 王華港 副主委 伍澤濂

執行委員
簡國安 陳文彬 簡建平
關建予 尹定國 吳一平
周玉生 王權柏 鄭光登
趙榮義 林兆光 關邦健
譚 根 梅洪學 鄭洪麟
李華英 李耀福
候補執委 鄧今後 李顯榮 林伯勝
黃國連 鄭炎土 周永娥
陳秋霖 林洪公
監察主任 田其光 副 黃鴻新
監察委員 曾子容 黃鴻新
秘書 黃鴻新 林關佩 李兆英
財政主任 鄭光登 副 李廣榮
副 林伯鏡 副 黃 沼
組織主任 簡國安 副 黃 沼
副 馬英奇 副 鄭炳權 謝運如
外交主任 王權柏 副 關文陞 梁伯明
宣傳主任 徐子榮 副 林岳黎
副 林岳熙 黃聖提
訓練主任 周玉生 副 鄭今後 馬馨民
副 鄭慶業 周永娥 簡建業
生產主任 關邦健 副 鄭炯光
副 譚子耀 盧啓振
科員 麥小平 容炳坤
馬秀英 林伯勝
會計主任 馬鏡棠
法律顧問 廖仁興 趙社田
業務顧問全加各黨社：主委 秘書 社長 書記

公司行分限有埠華哥溫外投資海
總代理 銷售 銷車處
I. O. S. OF CANADA LTD. CHINATOWN BRANCH
433 Gore Ave., Vancouver, 4, B. C. 電話 681-5745

建立起你未來的經濟基礎 請參加海外投資有限公司 的投資計劃
本公司是世界上最大的互惠基金及投資計劃發行人，亦是國際市場專家，業務由三十九個地區銷售總及六十二個國家內的六百五十個分行負責經營。

專家主持 管理健全 請注意！

在壹九六〇年開始投入壹千元的戶口，在壹九六五年可獲本利壹千叁百六十貳元
在壹九六一年可獲本利壹千叁百七十五元
在壹九六二年可獲本利壹千四百九十貳元
在壹九六三年可獲本利壹千六百廿五元
在壹九六四年可獲本利壹千七百九十元九角
在壹九六五年可獲本利貳千零叁十叁元

× × ×

在壹九五壹年開壹萬元戶口至壹九六五年連本帶利可獲十萬叁千壹百元

以上綜合之統計是經過政府核對正確的事實
——歡迎埠外僑胞函詢參加開戶投資——

加拿大 社務服行旅國中 總高部
China Travel Service Ltd
Cable Address CHINATRA
Telephone 683-5444
404 Ford Building
193 E. Hastings Street
Vancouver 4, B. C.

中國旅行社加國總代理
本社代理中國旅行社一切業務，代申請辦理入國及簽證，手續簡單，快捷妥當，歡迎僑胞降臨詢問。
經理：周衛賢敬啓
李惠榮

加拿大信託公司 行分街蘭
CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET, VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 682-6701

本公司新消息
本公司擴展營業，自即日起，特添設香港滙兌業務，凡購買港仄，加仄，美仄，一律直接由本公司駁滙，快捷妥當。
營業時間：星期一二三四五上午九時半至下午五時
星期一及五日上午九時半至下午六時
經理 哈利斯 副經理 李炳康

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門信衛託公司
本公司現設香港滙兌
辦公時間：每日由上午十時至下午六時
星期五上午十時至下午九時
本公司在片打街與福街角
電話：Phone 683-9691 司理：黃鼎南

鑒於加拿大經濟繁榮，日臻興盛，本公司為增加資金以應業務之需要，經於七年前增加本公司保證股份百分之五十。法團商行在本公司存款，不特即得略息，且保證汝得本省最高利息，可憑股紙之存款，有利息四厘半。其他定期存款利息如下：壹年六厘；貳年六厘又八分之壹；叁年六厘又四分之壹，四年六厘又八分之三。五年至十年六厘半。

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743
加拿大 雲哥華
新到水貨
排手白菓 桂林馬蹄
沙坪粉葛 汴塘蓮藕
白肉冻菇 唐山生薑
紅芽芹仔 槟榔芋頭
沙田柚 靚大花旗參登市

香港 道亨銀行
Dao Heng Bank Ltd. Hong Kong
本行經營銀行業務，垂四十五年，素持穩健忠誠為宗旨，久已見稱中外，各界僑胞如有委託，存匯款項，租務買賣，投資信託及一切事宜，無不竭誠服務，妥為辦理，諸尊惠顧，無任歡迎。
總經理 董仲偉
經理 伍錦芬 謹啓

加拿大退休金計劃

（十七）華利訳。

不能工作寡夫每月退休金表

Wife's Average Monthly Earnings	$100.00	150.00	200.00	250.00	300.00	350.00	400.00	416.67
Wife's Monthly Retirement Pension	$ 25.00	37.50	50.00	62.50	75.00	87.50	100.00	104.17
Pension for Disabled Widower Under Age 65	$ 34.08	39.06	43.75	48.44	53.12	57.81	62.50	64.06
Pension for Disabled Widower Age 65 or Over	$ 15.00	22.50	30.00	37.50	45.00	52.50	60.00	62.50
Pension for Disabled Widower Age 65 or Over Combined with $75 a Month Old Age Security Pension	$ 90.00	97.50	105.00	112.50	120.00	127.50	135.00	137.50

一九六八及一九六九年特別例，其辦法如寡婦條例一樣。

至於兩個退休金權利條例，亦如寡婦退休金之章一樣。

▲陽居者的一般消息：

（一）婦人再婚：當寡婦再次結婚，則她的寡婦退休金於她再婚的月份停止。

倘若她的第二位丈夫死亡，寡婦退休金，便照停止時的相同數額付給，或者按照第二位丈夫之退休金付給，而以最多者爲準。

當寡婦退休金因再婚停止，但是若與第二個丈夫離婚後，則可按照前寡婦退休金付給。

（二）婦人與無能力工作之退休金者結婚，倘若一名婦人與一名接受無能力工作之退休金者結婚，該人死後，該婦人不能領取寡婦養老金，除非該人在未死前恢復工作及供給退休金計劃，則可以領取寡婦退休金。

（三）婦人與已領退休金者結婚，則於該丈夫死後，無資格領取寡婦退休金。

（四）於結婚後，該繳納退休金計劃者死亡：當繳納退休金者結婚之後一年內死亡，則寡婦退休金可以發給，除非部長對於該繳納者之生命，當他結婚時早已知道不能延壽一年者，則部長可以停止該寡婦退休金。

（五）何時寡婦退休金開始：寡婦退休金是於死者死亡之下一個月起開。

（甲）繳納退休金者死亡。

（乙）或寡婦成爲無能力工作。

讀者版

銀行存款二萬元 婦人領市府救濟

（多倫度訊）市府律師加榮，昨向市政管理局報告，一名在銀行存數有二萬元以上之婦人，曾向市府請領救濟共二百廿九元。

此婦人姓名未透露，去年正月至六月間，共曾領救濟二百廿九元，市政府發現彼在銀行有存數時，請其將救濟數項交出，但此婦人拒絕。

加榮昨請求市政管理局准許，向法院控告此婦人，並追回數項，市政管理局經批准。

大多市之未婚母親 增加百份八十

（多倫度訊）大多市執行委員會昨討論兩兒童協會預算時，大主教兒童協會副會長柯士和斯指出，三年來大多市未婚母親數目增加百份八十。

柯士和斯指出，本城醫生，往往勸未婚懷孕之女子來生產，因在多可不引起人注意，且可得到最好之照料，因此兒童協會之經費，年來亦大具增加，通常大多市未婚母親，一年以上來自外埠者。

大多市執行會經三小時研究之後，建議兒童協會及天主教兒童協會，合共裁減經費廿六萬八千元。

▲自日經港飛滬意大利 大批珍珠失踪

（羅馬美聯社電）羅馬機場醫察訊問機場的僱員和搬運工人，以調查二十六公斤人造珍珠失踪的案件，這批人造珠是由日本付運的。

醫方說，一架意大利航機從東京飛來，載有價值一千萬里拉（合一萬六千美元）的珍珠，這架飛機在到達羅馬機場之前，曾在香港，孟買和卡拉奇停站。

警方說，他們已向日本，香港，印度和巴基斯坦等地的警察請求協助調查，以期獲得線索。

百萬富翁醉酒駛車 允入醫院接受療治

則士泰斯現年六十餘，十一月廿三日在只能向一方面行駛之馬路上，向錯誤方向駛車，被送入頃士頓中央醫院治療後，不遵指示，私自逃出，又再因醉酒駛車事件而被捕。

此富有百萬之旅店主人及地產投資家，過去曾兩次醉酒駛車，一次醉酒駛遊艇。

主控律師蔡臣指出，則士泰斯富有，因此往往於有麻煩之後，仍有辦法洗去罪名。

被告律師李伯稱，則士泰斯願意接受治療，請法官考慮及此點。

醫生賴維泰稱，則士泰斯好飲酒已有廿五年歷史，過去三年經常醉酒。

法官認則士泰斯必須入醫院，准由賴維泰負責將之送入安省醫院兩個月，至治療完畢之後，再宣告懲罰，並不准再駛車三年云。【續完】

譯論 美國重視中國存在

華利譯【上】

現在美國，不論官方或平民，不只心目中，而且公開地均有了中國（人民中國）的觀念及她的實際上的存在，尤其是最近更加顯現。

美國官方的思想，似乎指出中國，已經代替了蘇聯的地位有威脅世界和平的力量。

當前問題的中心是於一九六四年十月爆炸首枚原子彈的中國，會不會在越南戰場上與美國作軍事上的衝突呢？

此問題，任何人均不能作肯定的答覆。

在過去數週來，美國上院外交委員會主席，富布黎氏曾經主持審查會，公開在傳眞台上討論美國越南政策，現在又轉變目標，調查及辯論中國問題，藉此希望提高了美國普遍性了解中國人民的認識。

中醫
會國雄 林金鳳
地址：550 Prior St.
電話：254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科癰症 針灸全科 精神 風濕難瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 濕毒痠痿 瘰癧痔瘻 鼻竇炎症

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

E. C. Collateral Ltd.
77 E. HASTINGS ST.
當
本公司有鑽石、鐘仔、相架、千里鏡、音樂器具及各類行李出賣，價錢相宜。
攜此告白來即減九折計。
現僱富有經驗華青平。在本公司修整鐘錶部服務。工作優良，價錢克己。
本市定貨東七十七號車時押舖廣告

加拿大 雲高華 南北藥材雜貨行
South North Co.
114 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
MU 4-1025
新到 大號花旗參
太幫 美國廣合腐乳
永利威各式美酒
零沽批發 價格相宜

雲高華 利濟貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
新到 五磅六罐
中國大連萍菓
每箱：五元九毛五
最適合餐館及餅家做萍菓派
味道鮮甜，比其他萍菓大有分別。歡迎試用
新到 香港薄雲吞皮
每磅：八毛半
壹磅大約二百塊

最新辦到香港李成興靚蠔油，魚露。
百餘種美麗膠花到步。賤價發售。
適合家庭，餐館，及各種裝飾。
華麗美觀，保證經濟耐用！
簡氏有限公司
103 E. PENDER ST., VANCOUVER B. C.
電話 683-1724

勸君趁機嘗鳳点
何愁風雪擁藍關
鮮磨沙河粉
機製夾滑麵
敢誇全加獨特
斤両味道 招牌保證
雲埠秘書賓路蔡根遜根旋敬禮
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
112 KEEFER ST. MU4-1377
七千元。什貨生意出賣
壹百八十元。另点賃。每月舖租
生意約六千元。
△開設貨業總字投揚
△永慶荼商厚宇商店及工廠貨業出賣統籌處
吳國華辦事處啓

雲高華 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4. B.C.
新到大幫
秘魯發菜綠豆
日本去蒂冬菇
價錢極相宜

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
MU 1-1734
新到
發牙菜綠豆
大青仁烏豆
李成興魚露
永利威藥酒
大幫圓口瓜菜 肉品
精製臘腸臘鴨 牛肉干 發行

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇
閣下可買入無限額蓄証券，共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需款項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

雲高華 中和行公司
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
新到大幫
飛枝潔淨 大海參片
原條猪母參

川漢聲川

格言

太平事，幸福莫過，吾人以一身泛應其間，必心平氣平，而後足以平不平，以致乎平，大事化爲小事，小事化爲無事。

廣西的桃花源 蘆笛岩

情人風土

（一）

晉代詩人陶潛寫過一篇名作「桃花源記」，吸引了後世不少文人雅士反覆吟詠，一致奧起「桃花流水杳然去」，「不辨仙源何處尋」的感慨，但陶淵明的「桃花源」畢竟只是有關現實社會的一種理想，當時的現實是沒有這種「桃源仙境」的，可是在千多年後的今天，人們發現了兩處「桃花源」，一在湖南桃源縣境內一在廣西桂林。

廣西桂林的「桃花源」名叫「蘆笛岩」，它的位置在桂林市郊西北的茅茅頭山半山腰上，剛好與七星岩東西分峙，蘆笛岩的洞口很有趣，它又矮又小，四周長滿了蘆草（當地人常用它來做笛子，因此就把這個岩洞叫做「蘆笛岩」）洞裏平曠開朗，有無數光怪陸離的鐘乳石，有些平地抄起，孤峯屹立，有些從空倒懸，縱飛斜出，使人有如處身於石林之中，現有一些石筍，石柱，一經敲擊，便會發出鏗鏘之聲，如同彈奏鋼琴一樣，妙不可言，更奇特有趣的是，很多石頭都鮮艷玲瓏，光輝耀眼，紅的如珊瑚，綠的如翡翠，黃的如琥珀，眞是五光十色，美不勝收。

這些五彩繽紛的石頭，有的像金絲帷幕，折疊拖垂，飄飄欲動，有的又像嵌銀象牙柱，蔓竅玲瓏，層層鏤空；有的如九龍戲水；有的如猿猴耍戲；還有石獅子，石犀牛，石馬，石龜，石鼓，石琴，以及花果山，水帘洞等等，千姿百態，維妙維肖，它既有「閬苑仙宮」的豪華氣派，又有「桃花源」般的清幽景色。

整個洞府被一個水潭分爲兩大部份，潭水清澈見底，遊台老樹今移盡，誰解臨風弔宋王？

× × ×

▲ 塔門釣石

訪古珠池一棹回，東蟠孤嶼接蓬萊。臨流蟹舍繁如柳，入海鯨濤白作堆。從昔魚蝦饒海利，於今鵬鯤經天材。功成偶有疏名地，即遺巖廊有釣台。

× × ×

▲ 林都飛瀑

萬人指稱石氣象，千尋直瀉掛銀虹。似聞金鼓連雲震，別有笙簧徹耳聰。初雪雨晴山欲動，秋風月夜水流空。石泉飛瀑眞堪賞，山靈仙藏深深處。

▲ 石澳濤聲

山勢東南一臂撐，驪珠探得石靜鯨。崖端館舍烟波住，海底電纜晝夜鳴。心版樹敲如有拍，耳根漸熟鷓無聲。灘頭處處堆積夏，何似驅車石澳行！

× × ×

▲ 龍騰曉航

昇壺中似錦張，霧密未理重關鎖。是西經自收全勝，滄茫仍聽孤舟過。

× × ×

上方靈應寧終閟，一探源頭或不難？

▲ 蒙舞城華人體育會賜贈第四週年紀念特刊爰賦俚句以表謝意

國器

居然立會有良儀，成績斐然實甚深。紀念特刊今贈我，隆情厚誼永銘心。

▲ 敬呈舞城華人體育會

國器

歷歲會員多卓英，是非世事盡分明。善頌頌禱人欽仰，敦睦精神重義好。提倡體育振民聲。今逢紀念四年慶，庶幾前程倍日昇。

× × ×

張作霖外傳

再不就是什麼西洋人傳祥教，見官加一等，這那是太平年月所有的景象？大局一天一個變化，咱們兄弟瞎說算是幹沒本生意的紅鬍子，可是也不能永遠馬上來落個盜名！主要的是等時機圖個發展，就不說混個封妻蔭子榮宗耀祖，也得收進正經抬頭見得人。」

「大哥這番話說到家了」，張景惠說：「目前是有禍同當，將來還不是有福同享嗎？老乞疽當了當家的，還會把自己弟兄坐到屁股底下去？我算是同意大哥的話，從今兒個起就讓雨亭抗大旗當首領」。

張作霖總覺得陽意不去，所以他百般推脫。

張海鵬這時候「躍而站起來，滿臉怒氣大聲對張作霖喊道：「我是二哥，你得聽我的」！

張作霖點頭同意，但還未答話，只聽大鵬字又說道：「你給我跪下」！

把兄弟如手足，哥哥可指示把弟幹住何事，張作霖一句話未說，規規矩矩跪在地下了，楊二虎這時候也看出了門路，他說：「老乞疽不聽話得打！卿換了帖子就和幾個弟兄摔頭，將來還能幹舍呢」？

馮麟閣笑笑說：「不必打，反正我是大爺我說了算數：張雨亭當大當家的」。

張作霖跪着沒有起來，他懇切的說：「既然是四位哥哥的意思，我張作霖只有從命了」。

這樣決定後，五弟兄就準備分首了，於是拜別趙老太太和趙家兄弟，馮湯二人回小黑山子，張景惠等三個人回了任家屯。

當時，因大鼻子脩鐵路到處鬧事，使官府方面傷透了腦筋，替受害的老百姓作主吧，又不敢得罪連日本兒子都怕的俄國大鼻子，若是幫着大鼻子管束百姓吧，可是百姓確實是抓住了理。

事故間民

崖門的「奇石」

成化間御史聞而惡之，命工剷去，欲改書云云，白沙先生以爲太褻，又欲書云云，徐公及以爲臣先君，議論未定。石猶未刻，擬題宋亡少帝蹈海丞相沉此石下，提學陳曰：春秋書滅者，亡國之辭辭也，上下之同力，弘範之滅宋，乃所以予宋也，滅字已剷去，而書猶未定，前所擬之書，義亦無相違，今復擬題：宋少帝及丞相陸秀夫死國難，前君死杜稷臣死君之義，皆舉之矣。」

雖然新會縣志引「崖山志」說張弘範刻字「已磨去」，但據日人森清太郎所著的「嶺南紀勝」一書再版本（初版於一九二一年）記載，謂近人仍有所見，他在這本書裏的「崖門」條下引一九二七年四月間廣州出版的「共和報」註云：崖門奇石上的張弘範題字，據鄉老見告，惟每年舊曆十月朔日，潮水最低落時可見，某君曾依時僱舟泊石下，俟潮水下退後，剷除石上沙泥，果然見有張弘範滅宋於此六字，每字約三寸許，弱字的右角有一朱字，維勢模仿原刻，想是當我人秉春秋之筆所加。是耶？非耶？惟有待人見過之後加以證實了。

到底崖門「奇石」上所刻的是「張弘範滅宋於此」七個字，還是「欽國大將軍張弘範滅宋於此」十二個字惟有留待文物工作者（）過考察研究之後加以證實了

新美味鮮

新邊麵廠

中華民國五十五年
大漢公報董事局職員

董事長 王華進 書記 陳文彬
董事 鄧惠梅 陳福如 林樹森
周玉生 嗣捷予 簡建平
伍澤濂 林兆光 吳一平

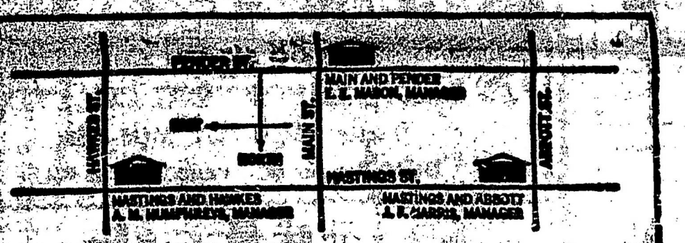
金然棧臘味製造廠
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
Phone: MU 3-1757
223 Keefer St. Vancouver 4. B. C.

冬節聖誕禮品
臘味最爲實惠
贈送遠近親友
忠誠服務代寄

本公司出產
白油腸 金銀潤
大原鴨 豬肝腸
五花肉 鴨下庄
鴨千腸 腰肉餅
半磅盒牛肉脯

上列貨品如蒙委託寄往國內或國外請將地址賜來免費服務保證寄到如有損失照數奉賠

黃炳超
BING C. WONG
專門承辦中西文會計商業
及報稅入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 西四四號廣街
444 Main St.
Vancouver 4, B. C.
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤



如君等需要銀行
給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以應顧客需要，此三分行設在片打街及威靈頓街，華埠定來臨街，華埠定來亞街，請與各分行經理商談，彼來樂意與君等討論任何款項問題，彼能協助君等運款往香港，辦理信貸及商業存款，租賃保險箱及借款。

如君需有任何需要銀行之處，地址最近之分行經理樂意為君服務。

加拿大帝國商業銀行
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
Over 2650 branches to serve you

民國五十五年
雲埠洪門體育會職員

會長 呂頌紹 副 林福侃
正 簡國安 副 周玉生
書記 正 李 明 副 吳一平
監督 正 林兆光 副 黃福新
財政 正 趙榮義 副 關邦健
外交 正 伍澤濂 副 李 榮
核數 正 鄭新福 副 趙 明
園技組 正 關文剛 副 鄭炎才
科員 呂定國 陳乙酒
科員 岑栢深 黃詠林
瑞獅組 正 鄭炎才 副 馬國亮
科員 李耀樞 馬榮浣
金龍組 正 鄭福 副 周慕軾
科員 鄭顯 鄭今後
球藝組 正 馬守夫 副 林定旨
科員 何錫基 馬其璋
裝配組 正 趙耐田 副 何發祥
科員 余隨時 林時卿
宣傳組 正 簡建平 副 黃 浩
科員 陳卓豪 林 麟 梁紹怡
麥聖提 林洪公 胡寶源
顧問 麥仁興 副 趙耐田
監督 周栢章 駱耐沛
財政 李盛莊 雷耐栢
外交 關裕添 李顯德
評議員 全體會員

民國五十五年
砵亞板汝達權社職員

社長 雷法揚 吳英集
副社長 鄭程寬 林耐康
書記 許 培 馮瑞積
監督 周栢章 駱耐沛
財政 李盛莊 雷耐栢
外交 關裕添 李顯德

RAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B.C.

竹林園酒家
特設外賣一部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午三時
電話 683-1935

加拿大溫哥華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近經街西邊牛個街口）

I. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines

本社代理國際旅行業務垂十餘年
一向忠誠服務凡國內國外航空輪
船鐵路汽車等均有聯繫中國各地
台灣香港觀光旅行省親之一切出
入境手續專誠代辦並特價優待由
港來加之機票歡迎詢問
地址：片打街東七十一號 電話：MU 3-3658 MU 1-6815
太平洋旅行社 林國良 陳固啓

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU 2-2244

新到大宗
台灣罐頭竹筍 馬蹄
龍眼 荔枝
靚花旗參 正西黃菌

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931

大量運到：
瓜菜種子．冬菇香菉．
五彩皮蛋．大紅咸蛋．
國產藥酒．鮮明咸魚．
全加總代理：中國冰霜大明蝦。
贈送：「對蝦菜譜」
陳蝦菜飪法 中英對照
函索即奉

加拿大卑詩省溫哥華市

元發華僑公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.

282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.

新電話 682-6574 682-6575

新到

靚花旗參
廣合腐乳
花旗發菜綠豆
唐山大肉茨菇
一九六六年各種唐山菜米

新到

蓮藕馬蹄 芋仔粉葛
生薑白菓 大沙田柚
大三牙或 紅魚倉魚
新白花片 花旗蝦肉
油糖海味 送禮糖菓
專車送貨 快捷妥當

加拿大卑詩省溫哥華市

泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.

265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada

電話 MU 4-1028

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

Insurance

General Agent

441 Gore Ave.

Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

NOTARY PUBLIC 酒公證人 日暨
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣貿易

樓界桃銀行二樓兩街夾
片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 4, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎宴辦

HUGO C. ORRE
柯氏曉哥
汽水龍煖
承接修理與改裝。各種熱水煖氣。煤油與煤氣爐。電力機通通潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-6265, MU. 4-2317

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
證照相
儀態晚上惠顧
請先電約
(備有新型證服 方便顧客)

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德
ABC 電風筒
男用，男女兩用二種美觀，強力耐久耐用各種配件齊備，專門修整改變電源。

金菊園有限公司

KAM GOOK YUEN

164 PENDER ST.,

VANCOUVER 4, B.C.

PHONE: MU 3-0511

本公司專售國內旧日生鮮豬肉。
手體新鮮牛什諸什。各種肉品。
白油腸 鴨干腸
太原鴨 牛肉干
代券寄往全球各國
保證寄到如有損失
十足賠償
價目表印備函索即付
眞味齋臘味廠

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant
送禮佳品
經濟實惠
本公司出品
白油腸 鴨干腸
太原鴨 牛肉干
代券寄往全球各國
保證寄到如有損失
十足賠償
價目表印備函索即付
眞味齋臘味廠

綿大藥房

MAIN DRUG LTD

434 Main St. Vancouver, B.C.

廣街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理 黃永衍啓

KIN KONG SUK CO
金光公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國綢緞男女衣服及各種名貴傢俬櫥櫃及木松名貴傢俬便函索即奉
辦理有信有印
各款小衫線仔香雲紗家具綢
女衫開衣廚櫃
身胎面茶巾旅店
床布枕袋毛巾毯
時大量優歡
精造
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

格靈威殯儀館

Grandview Funeral Chapel

1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.

本館電話 253-2511

本館備有，喜辦喪事，規模大小，一律歡迎，金部喪車，泡括功地，柏木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館令人，感藏服務，

本館主人 和打氏

Funeral Director Mr. R. D. Walter

華人代理簡建平 電話 683-1724

華強公司

KENWARD CO

431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.

第二一號 香林花園街 電話 MU.4-6821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務公義，價格克己，保証滿意，

榮記味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.

450 Hastings St., E.

Vancouver 4, B. C

電話 254-3153 三五四-叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE

648 MAIN STREET

PHONE: 681-6436

VANCOUVER, B. C.

懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

振愼自由車有限公司

JOHNSTON MOTOR CO., LTD.

Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.

誠懇邀請各位車友

蒞臨參觀一九六五年各款新車

VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL, FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP.

華人經紀望隨時。本公司服務式十給。華友光顧。謝。

跨灣區或電話與本人洽商

H. Harry Tsuy

TR 6-9211

住宅電話

TR 6-6289

歡迎訂閱本報

本報消息公正評實，經倂自動電訊收解機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表

(雲埠郵寄)每月壹元六毫 每季四元八毫 半年九元六毫 全年十九元二毫。

(雲埠郵帝)每月壹元七毫五 每季五元二毫五 全年廿壹元。

(加屬郵帝)每月壹元七毫五 每季五元壹毫 半年十元壹毫。 全年二十元。

(美屬各國)照雲埠郵寄價目。

本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，(或因事終止。隨時照計奉還存餘報費)

請用遼明塑造膠質保護而會保險証件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質，(PLASTIC)將兩面封固，可免起縐紋或摺角，斷裂不易，潮濕雜侵，永久鮮明。

本報置有此等傢具，專爲保證各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上，分分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，(三張五毛。(外埠僑界，請將職業證件付來，即日可以製妥付回。)

本報營業部啓

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】

中英文姓名 Name

通訊處 Address

埠名 City 區域 Zone

省份 Prov.

茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支票 Cheque □

(注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。)

□新訂閱戶 □續訂閱戶 □全年 □半年 □季 □月 訂閱壹個月

(或有中途遷址。)—併列明付來。請將新舊地址。能辦理轉寄新址。

雲高華煙通公司

Vancouver Chimney Service

684-2937

工作妥當。價錢勝實。隨時電話。快捷令命。

雲高華明和鐵行

Ming Wo Hardware Co.

23 Pender St. East

Vancouver 4, B. C

新電話 683-7268

備胞光顧。額外歡迎。

本行專辦各國馳名製造厳利器。如德國双孖人嘜，廚刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉄剪刀刀仔。美國的市打斯刀。澳洲新鐵鉄剪。英國「三L」刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價不貴卖。

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非猪鋒利耐用每張另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

△雲埠洪門體育會

國技瑞獅班

歡迎各界參加研究

雲埠洪門體育會。創設三十餘年。一向致力於欲强國必先强身。有文事必要有武備。乃號召僑界人士發起研究國技。增進德智鍛練青年。健身强種。自衛衛人數十年來。習以爲常。自今年起，該會增設瑞獅研究班。俾有志研究瑞獅者可得門徑而習之。由大月起已開始招生學習。茲將時間列下俾僑胞參考。

瑞獅組訓定每日下午八時至十時研究。凡各界人士。不分畛域，年齡，均可報名學習。僑胞有志學習武藝者。請須早參加。

報名地点：片打街東壹號大漢公報

片打街西五號三樓

洪門瑞獅班研究處

中華民國五十四年八月十一日

射鵰英雄傳

金庸著 神鵰

一九七五

第七十六回 冰峯

心中究是縹緲不安，但想歐陽峯一意要偷聽眞經。必不敢明身害她。過了一盞茶時分，黃蓉料想郭靖已攀下山峯安排妥當，於是站起身來，自言自語：「這蜂上不知有鬼沒有？想起楊康和穆念慈姊姊，當眞心裏害怕，我下去一會，再跟靖哥哥一起上來。」歐陽鋒以怕被她察覺，躲在冰岩後面。不敢絲毫動彈，眼見她也攀下山峯去了。

郭靖與三長老守在峰脚，一見黃蓉下來，立即舉火把點燃長索，原來郭靖下峰之時，將浸了石油的長索繞在一隻隻冰凍的羊腿之上，長索一路加上三位長老相助，咱們五人打一個向上焚燒，羊腿受熱，附在峯壁上的血冰溶化，每步梯級自下而上的逐一跌落，眼見一條火蛇向上蜿蜒爬去，黑夜中映曾冰雪，煞是好看，黃蓉拍掌叫好。道：「靖哥哥，你說這蹩不餓他？」郭靖道：「這是第三次，咱們不能失信背約。」黃蓉笑道：「我有個法兒，既不背約，又能殺了他給你師父們報仇。」郭靖大喜，道：「蓉兒，你當眞全身是計，怎麼能這般妙法？」

黃蓉笑道：「那也一點不難，咱們讓老毒物在山峯上喝十天十夜西北風。叫他又凍又餓，熬他筋疲力盡，然後搭羊梯救他下來，救他下峰，那是第三次餓他了，是不是？」郭靖道：「是啊。」黃蓉道：「你既餓了他三次，那就不用再跟他客氣。」等他下峯。踏上平地，咱倆同時動手，再加上三位長老相助，咱們五人打一個半死半活的病夫，你說能不能殺他？」

郭靖搖頭道：「那雖然能够，只是這樣殺他，未免有點勝之不武。」黃蓉道：「嘿。跟這種歹毒之人，還講什麼武不武呢？他害你二師父，四師父之時，手下可曾容情了？」

想到恩師的血海深仇，郭靖不由得目眦欲裂，又想歐陽峯本領高强，若是這次放過了他，以後未必再有復仇機會，當下咬牙道：「好，就是這麼辦。」兩人回到帳中，這番當眞研習起九陰眞經上的武功來，談論之下，都覺對方一年來武功大有長進，心中均感欣慰。

談到後來，郭靖說道：「蓉兒，完顏烈那奸賊就在這城內，我們眼睜睜的瞧着，却拿他無可如何，你倒想個攻城的妙法。」黃蓉沉吟道：「這幾日我一直在想，總到了十幾種法兒，但沒一種管眞管用。」

洪憲宮闈秘史

◇天懺生◇

旋父人徐世昌，趙爾巽，李經羲，張謇四人，號嵩山四友，蓋皆籠絡人心之計，其實徐趙兩並無一字答覆也，袁又使其后丁燕妃，東四友之脅屬，入宮飲宴，藉以聯絡感情，是時張謇住居南通，李經羲雖在京師，其夫人則僑居上海，相隨者惟三五姬妾而已，因固辭之，惟徐少南與趙爾巽 內眷

一則寄居宣南，迫於袁之再三敦餌，不得已，遂如約而往，徐與袁本係總角之交，兩家眷屬，常相過從，是日，徐夫人謁見于后暨諸妃，以勢位所在，不得不行大禮，實妃急止之曰，東海先生，與今上如總角友，非臣也，今上早有明諭，夫人胡必仍拘執是項儀節，徐士人冰語曰，今上但曾東海自四友之一，未嘗嘗試及老婦與后妃為友，茲事，老婦為敢越分，而自取咎戾哉，適袁氏自外入，徐夫人亟行跪拜禮，袁挽之，勸其勿作是態，徐夫人亦仍跪對于后及諸妃之語答之，袁知其語有芒刺，雖再四遜謝，然面部則隱含忸怩色

上海鎮守使鄭汝成為刺客擊斃，袁曾賜以死後封侯之榮典，並賞給田畝若干頃，及葬費四萬元，以恤其子，又勅將屍棺葬天津小站，凡茲各節，已詳載邸章，聞鄭之夫人盤柩陸津營葬後，曾入宮哭訴自夫慘死之痛苦，袁亟加慰藉之語曰：汝夫在日，頗效忠於予，事予如父，予亦以子視之，今國捐軀，予當待汝如吾媳，撫汝子如吾孫，汝苟不信，今日汝即呼我為寄爸之夫翁可乎，鄭夫人欣然允諾，果於宮中，焚白熱（俗名草）燭，向袁及其后，行子婦禮焉恭，袁設盛饌以餉之，更賜飾物無算，京津輿論，多即載此事，並有種種之推測與窺隱，亦一趣聞也。

袁欲帝制自為，一切手續，皆躬親其事，然以劇勞過度，致患委頓之症，延醫診治，謂日陽耗陰虛，非藥力所能奏效，惟每日食龜肉一盎，百日後，即能恢復原狀，袁從其說，然又恐為人譏笑，於是不使庖，烹治，以是費覓之諸妃，每晚袁臨幸某妃宮中，將寢時，妃必親奉龜肉以進，京師某外報探悉其事，曾著 滑稽論，標題曰，龜鼻帝，袁見之，亦無如何也。

清代末葉，宮中雀戲，動輒擲累千萬之巨資，以決勝負，識者早決其為亡國之徵，不料袁皇帝開國之後，宮闈賭風甚熾，且較前清時太平歡倍者，聞袁平時性極揮霍，視財帛如糞土，凡與人交易，專恃金錢勢力，為要結人心之利器，即對於妻妾子女輩，凡有物需，決

武藝御夫

◇何小孟◇

猶以昌被其妻下逐客令，歡去耳，乃携酒肉入廚，適後庭則赫然張氏三兄弟縛於樹下也，心知其妻所為，昌不敢解縛，向妻代張事求情，久之始允釋放，自後邸氏子不敢有懲妻之念，只有臣服忍受以求全，後聞莫氏女四十歲後中風以至半身不遂，不能逞武，臥病十餘年始卒，人或謂此乃性暴好鬥的果報也。

（完）

楊班侯初顯身手

楊露禪以年倦游止，於京師，清室貝勒公卿肄業其武名，具贄敬北面稱弟子聘為教授，時班侯昌乃父助教，因求技的人都是一時的顯赫者，所以父子的武名更噪，信可能與齊名的惟御林軍總教練雄縣劉士俊

劉士俊得翻子門傳眞（又稱鷹爪派，取義於上下翻飛，捷如鷹鳥），所練的鷹爪功，已達登峰造極之境，不特子，抓，擒，拿的基本擒拿手法運用到出神入化，其六十四路岳氏連拳散打，更屬所向披靡，有謂學會了連拳十路八路，亦足稱雄天下，何況劉則六十四路都精通嫻熟呢（按通拳亦列入翻子門內）！劉的相貌，其貌人處，幾乎使人不能置信，曾與人博立杆於地用「刁」手沿而上，身不許貼杆，足不許助力，手掌要空如握筆管狀，即全賴指力沿杆至頂，與博的人但見劉雙腿肘臂則已如蛇沿至杆頂，止落自如，觀者無事，初猶以嘆服其能耳，及試杆則見指印累累，深陷分許，始知其指功的厲害。

（一）

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver[4,]B.C. Phone: 684-9820
五磅十扎 零沽批發 歡迎
花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春卷皮 新鮮豆麵 每日新鮮

南華麵廠
TOP - VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧無任歡迎
中醫林仕宜 專醫跌打外科

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

劉富
承接木工泥水，批漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，儘抱光顧
請打電話 253-6544
地址：各埠各佐治街東

○片打街東一零三號
土庫舖位召租
內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

梁慧超

片打實業公司
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
陳錦威 夜TR 2-1852 梁一強 夜FA 5-1844 張愛元 TR 6-0811
陳李錦泰 321-6213 梁鐵武 HE 4-6576
代理各種火險 經營房屋買賣 收租代理

梁春福 266-8702

新屋舊屋生意相交
▲商業舖：十年新，三間舖三組聯房，每年淨收益叁千九百元，取價叁萬七千五百元，（張愛元）
▲好飯舖一位于北雲高華，每月生意式千七百元，連六四年車取價叁千叁百元，特價平賣（張愛元）
▲磚樓旅館一連實業每月收租九千元，取價叁萬五千元，近唐人埠，全土庫，另選住屋登間，（張愛元）
▲全新叁睡房新屋，近交通車校，取價壹萬七千五百元，（張愛元）
▲六街西住宅兩間一各租壹萬叁千元，叁間房實堅固，柏文區，可改建十二組相文，（張愛元）
▲菓舖連貨菜一每日生意式百五十元短銀期開六日市花往家區街角四個睡房及飯廳平賣式萬壹千元先交六千五百元（梁春福）
▲近新大學新屋四十五間有平有貴（陳李錦蓉）
▲埠邊十年新商業樓五舖位八組聯房月租九百元年賣六萬九千元（梁慧超）
▲西區街角兩間舖加兩組聯房年租二千五百元平賣二萬七千九百元（陳錦威）
▲七年新花屋午非必街每間有睡房兩個及熱水爐，平賣二萬九千九百元（陳錦威）
▲商業舖一唐人街奇化街取價壹萬六千五百元銀期可以商量。（張愛元）
▲埠邊飛莊，每日超過百元生意，連合二伙計，因掌上急解忽痛讓檯平賣，祇取八千五百元，三千元現款。（陳錦威）
△本號代理人壽火險房屋汽車盜竊險各項
燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）

"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS
BofM
日一過日
代代相承，滿地可銀行
已為加國人士所信用，
直至今日，由東及西，
已超過三百萬人，滿
地可銀行是我之銀行。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
JAMES O. BOYCE
MANAGER
Thomas Mah Associate Manager
由一八一七年為加國各界人士服務

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
新到
富源隆糯米粉
冠益玫瑰腐乳
香港中大蝦米
新咸旦
豆瓣醬
甜菜甫
北京蜜棗
各種新菜米
新茨菇粉葛蓮藕
由三月十三日至三月二十日
各種茶葉照原價九折計

譯繙及撰稿
中西書信
文件契約
中華出版社譯件部
Chinese Publicity Bureau Ltd
250 E. Hastings St. Vancouver 4

豐益茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU. 2-1514
本號特聘名師巧製結婚禮餅各式酥餅
喜慶美點糕餡大量供應
過代雅美味南乳花生酥，每磅六毛
發行委託 豐律歌亞 戲彈禮餅盒
招待茶話 歡迎團體中
本號代理 各埠報紙廣告
歡迎函索即寄

達明承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
傷胞光顧無任歡迎
日夜電話 [illegible]

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-9064
新近旅社，夥區適中，出入利便，房舍通爽，煖氣熱水，床褥清潔，日夜供應，招呼週到，傷胞光顧，格外歡迎
司理 張法明 周國林 啟

緬水族館
新到大幫熱帶魚
種類繁多請來參觀
其他如魚缸水草
金魚等供應
歡迎無限 顧光胞
Main Aquarium
4307 Main St.,(緬街夾廿七街)
Vancouver, B. C.

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大舖小酌 隨時應命 傷胞光顧 格外歡迎

何雅慈木工油漆
傷報裝修園即。防水工程。
電話 下午四時後 253-9345

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552
位近華區 來往便利 招呼週到 床褥清潔 日夜供應 煖氣熱水 以應烹飪 上落更便
本大旅店 長住暫居 房間百二 租價隨時 司理：朱旺朱子波

CHINATOWN NEWS
344 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
訂閱 旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊
報導全加華僑概況。好歌全球華僑動態。爭取政府華僑待遇。每期注重報導華僑反消息。新穎研究英文報導媒介。圖文並茂。新增專欄。歡迎訂閱。
Name
Address
City
報費全年三元。兩年五元。

He Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大談小酌
價廉味好
地址：片打街東一〇六號 電話：MU 一一三〇

CHINESE HERBS
111 Lorne St. Penty Rooms, 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA
內外各科 各種痛科 各種氣症 五淋五痔 風濕難動 男婦童科 補强身体 包脫鬍眼 吐瀉反筋 腰膝筋痛 跌打刀傷 白毛轉黑 氣血各症 肝胆肚腸 脾胃心肺 羊毛陽圖 每只三員 來函問症 先惠式員 問答詳明 錦祿堂 謝穆護白 痲痺痛癢 大便尿症 手彈腳顫 失眠頭暈 疥癩項癖 臭狐腫眼 肝胆肚腸 來函問症

家專驗配鏡眼
周愛權
精校各種時眼鏡
修整破舊之眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

驗眼
專家 黎較眼鏡
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg
年十三逾醫行
Toric Oprical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8828

加移民籍民長聯系談 發展加拿大人力政策

加拿大移民部殖民總監局長氏，最近在視察向加拿大勞工短缺大會，發表有關加拿大人力重要問題，演詞數千餘言，大有決定加拿大未來發展人力政策，茲將其要點，簡譯如下。

根據經濟專家預算，估計在今日前工業學術新改變急速中，可能改變我們未來的生活，若果我們保持目前增加生產的效率，我們有三條路線可以選擇，在未來十年內，我們可以減低每週工作二十二小時，每年工作時間可以縮減至卅七星期，或每年可以保持百分之四十五勞工人口，關於經濟家的估計，我仍在躊躇中，但是對於最後一項：我們實在不能不要設法應付這種趨勢，這就是要着重從新訓練我們的勞工人力，來應付工藝的轉變，雖然事實上有些人，對教育及訓練的浩大費用，會反對負擔稅項太重，但是我未聽見過爲父母者照實們，因爲栽培他們的兒子的機會找尋適當的職業，成年人有機會受訓練，能改善他們的工作，或僱主因爲有太多經驗，訓練的人才，申請職業，而感不滿意。

對於廣泛人力問題，政府現在已經設立一新部門。把移民部，籌氏部，國家工務部，工藝及職業訓練部，人力諮詢服務處，及其他人力服務機構合併爲一。本人是該新部門主持人，當局我的責任去發展該部的政策，但是仍須得省方面及各有關機構，及各有關人士，能切實的合作，才能順利發展我們增加生產工作計劃。

我首先想談談現在已進行中有關訓練的工作，教育原本是屬省政府的範圍，但是同時集中央政府也有大的興趣。尤其是對成年人教育訓練方面，這是一種主要及直接的工作。他們已經設有工作技能，協助發展訓練，保障標準，

（未完）

哀謝

先顯考諱崇盛字永高謝公府君開平潭溪古公堂父太王實誕良辰慶典教治品茗編衆同日下午五時半假座陶陶酒樓敬備素筵

本總堂訂定三月廿七日午后一時舉行第十九週年薪瑩紀念禮恭祝

代東

駐雲午德總堂同人謹約

Bank Tong Society 311 Powell St., Vancouver 4, B.C. Canada

訓令 計劃利福 醫藥公佈 現已接納申請者 報名參加日期由壹九六六年三月一日至卅一日 以便由壹九六六年四月一日享受權益

BRITISH COLUMBIA MEDICAL PLAN

ANNOUNCES

APPLICATIONS WILL BE ACCEPTED

ENROLLMENT PERIOD MARCH 1 - 31, 1966

FOR COVERAGE COMMENCING APRIL 1, 1966

NEW LOW RATES Applicable to New and Present Subscribers

Basic rate for—

SUBSCRIBER WITH TAXABLE INCOME OVER $1,000 IN 1965

	MONTHLY	QUARTERLY	PER HALF YEAR	PER YEAR
ONE PERSON	$ 5.00	$15.00	$30.00	$ 60.00
FAMILY OF TWO	10.00	30.00	60.00	120.00
FAMILY OF THREE OR MORE	12.50	37.50	75.00	150.00

SUBSCRIBER WITH TAXABLE INCOME OF $1 TO $1,000 IN 1965

	MONTHLY	QUARTERLY	PER HALF YEAR	PER YEAR
ONE PERSON	$2.50	$ 7.50	$15.00	$ 30.00
FAMILY OF TWO	5.00	15.00	30.00	60.00
FAMILY OF THREE OR MORE	6.25	18.75	37.50	75.00

SUBSCRIBER WITH NO TAXABLE INCOME IN 1965

	MONTHLY	QUARTERLY	PER HALF YEAR	PER YEAR
ONE PERSON	$ .50	$1.50	$3.00	$ 6.00
FAMILY OF TWO	1.00	3.00	6.00	12.00
FAMILY OF THREE OR MORE	1.25	3.75	7.50	15.00

Comprehensive Prepaid Medical Coverage available to any resident and his family in the Province of British Columbia on an individual basis.

HELP WHERE HELP IS NEEDED

APPLY NOW . . . FOR BENEFITS FROM APRIL 1 — MAIL THIS APPLICATION REGISTERED COVER TODAY

cut along dotted line

BRITISH COLUMBIA MEDICAL PLAN,
P.O. BOX 1500,
VICTORIA, B.C.

Gentlemen:

* Send me an application form and further information on THE PLAN.
* To be eligible for coverage under the British Columbia Medical Plan, I understand that I must be a resident of British Columbia.
* To qualify for a Premium Subsidy, I understand that I must have been a resident of British Columbia for the twelve previous months and have annual income within defined levels.

PLEASE PRINT

NAME

ADDRESS Number Street or Box Number or Rural Route

City or Town B.C.

BRITISH COLUMBIA MEDICAL PLAN

1410 GOVERNMENT STREET, VICTORIA, B.C.

Initiated by the Government of British Columbia Approved by the Doctors of British Columbia

The Honourable W. A. C. Bennett, LL.D., Premier of British Columbia

The Honourable Wesley D. Black, Provincial Secretary

悼西花月痕

（九）

（前情略）

這位「西客」名叫柳十二少，說起其人的家世，倒是很有點來歷的。他的父親是福建人氏，有時在北京做官，他的父親以販賣古玩爲業，他的兒子，也就繼承父業，專門販賣古玩。他本人既愛看些書，也愛古玩的性癖，生就一副玲瓏剔透之心，遇事看得很透，依然做不肯作癡。這時實只十二歲，是最嬌嫩

子，排行第二，從幼時起，聰明是塡透，父親見他伶俐，品格已不凡，所以他在家裏就格外寵愛，要什麼有什麼，從不拂逆他的意思，所以他在家裏就成了一個小霸王，無人敢惹他。

他的父親，因爲他年紀還小，不讓他讀書，只教他學習古玩的生意，並不要他讀書。

（未完）

◎旅館生意出賣

位於綱街二三七號。生意穩定。因年老退休。願將生意出售。如意者請來面議。

◎乾熊掌熊胆發售

醫藥之用。每副熊掌四隻熊胆一個。價銀四十元。或每件十元。接納信用交易。請用英文函件。

HANSEN BROS. MARHAM, ALTA.

◎學拳術者福音

學校設於片打東街三四八號樓下。三月十四日星期一日開課。每晚由七時至十時上課。每月十二課。學費十二元。欲學拳術者請親來學校詢問。

榮所男服店

Windsor Tailors & Men's Wear

32 East Hastings Street

Vancouver 4, B. C.

Phone: 681-8425

廿二週年紀念大平賣

頂靚西裝每套照原價減廿元

長大褲（原價卅五元）平沽廿二元

頂靚西褲每條 照原價減五元

各款雨樓每件

名廠皮鞋每對照原價減二元

羊毛結衫 禦寒背心 半價平沽

恤衫買一送一 領帶壹元半打

由三月一日至卅一日特價壹個月

一年一度，勿失良機！

余樹清 承接木工

專裝修屋內外大小工程。倘蒙惠顧。無任歡迎。

下午五時後電話：二五三—六九六〇

同興麵廠

加拿大 混尼牌

Hong Hing Company

215 Alexander Ave.,

Winnipeg 2, Man. 電話：942-6081

專營

全蛋生麵 軟滑雲吞皮

春卷皮 水餃皮

明爐燒臘 鮮肥鷄嫩鴨

合時瓜菜 中西雜貨

發行零沽 壹律歡迎

電話定貨 車送免費

每天送貨時間下午六時至八時止

BLOCK BROS REALTY

Head Office

2695 Granville St.,

Vancouver 9, B. C.

電話 736-9171

住家電話 876-0811

Frank Chang 張聲元

▲新柏文一九組聯房，位近中央醫院，每年收租二萬六千八百元，除清開支，實得一萬八千式百元，即可來易。

▲七年新屋一位近十二街，每層式睡房，土庫另有住房，現價式萬八千五百元，先付現款壹萬元。

▲西區住宅上三睡房，全土庫，自動煤氣暖爐，實潛堅固，現價壹萬叁千元。

▲四年新柏文一位近賽士定柏，十一組聯房，每年收租一萬一千元，祇賣八萬一千五百元，銀期可以商量。

▲本公司專售以房換屋或換柏文實業樣▼

華新書局

命相談奇 (真人講事 不可思議)
一至十集每集七毛五 齊東野著

孤雪傲霜江湖客著 十四冊七元
金鵬鄧紋廿六冊柳殘陽著十三元
鐵劍銀武林冊冊命童著十元五毫
劍嘯荒原雪中岳廿四冊九元六
笑塔擒十一冊諸葛青雲三元八五
巨靈掌十七冊倪匡著 五元九
玉女英魂倪匡著廿六冊九元一毫
劍海情潯州冊雪中岳著 十五元
手尊刀卅六冊歐陽生著十四元四
海角琅機廿二冊秋夢痕著八元八
斷劍殘龍十八冊唐皇著 六元三毫
血路十八冊田歌著 六元三毫
素心劍金庸著六冊 二元一
仙鶴神針全七十冊金童廿四元五
八陵飛車十冊唐皇著三元八五
銀劍飛龍金童著廿七冊九元四五
劍火飛倪匡著 廿冊 七元
鬼箭神棋倪匡著十一冊三元八五
黑衣俠巧春死光餓魏力著七毫五
林世榮虎鶴雙形拳術朱愚齋九毫

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

雙照樓詩詞稿 汪精衛遺著九元

爲甚麼失去大陸 陳秀著 二冊四元五

中華民國駐加總支部通告

通字第二號

爲通告事：照得三月廿九日廼黃花岡節爲我洪門先烈在廣州舉義。推倒清廷之發軔。逭我河山之紀念日。凡我全加洪門黨社與及附屬各機關。於該日正午。懸旗慶祝及開會紀念。以重大典是所至盼。此佈。

右通告

全加各埠洪門黨社暨各級機關

中國洪門民治黨駐加總支部主委王華進
秘書李華英

中華民國五十五年三月十四日

中國洪門民治黨

駐加總支部通告

通字第二號

爲通告事：照得三月廿九日廼黃花岡節爲我洪門先烈在廣州舉義。推倒清廷之出發点。逭我河山之紀念日。凡我全加洪門黨社與及附屬各機關。於該日正午。懸旗慶祝及開會紀念。以重大典是所至盼。此佈。

右通告

全加各埠洪門黨社暨各級機關

中國洪門民治黨駐加總支部主委王華進
秘書李華英

中華民國五十五年三月十四日

陳頴川總堂昨舉行紀念盛況

至孝篤親定期舉行紀念捐訊

(雲訊)本埠陳加陳頴川總堂，昨十三日舉行第四十週年紀念慶典，嘉賓代表，各分堂昆仲，伯叔兄弟，嬸娘姊妹，清濟一堂，至爲熱鬧，禮堂上之國旗及太祖太妣遺像，莊嚴典麗，合前時儀式開始，由贊禮員應榮館奉行禮如儀，主席孔珊致開會詞，略謂：

子元謹歌迎詞，華歌讀祝詞，元阜讀祝電(加國勞工部長匿古臣氏由柯京電賀)，代表致詞者有至孝篤親公所胡彩星)，代表致詞者有至孝篤親公所胡彩星)，鼓埠宗偉，明超，職員演說者有宜談，孔星，惠明等，皆以團結宗親，發揚孝道爲主題，引用先祖遺訓，互相勗勉，隨請新近由祖國返加之穗康君發揮，彼追述其服役中國空軍之經過，於第二次並界大戰時，爲國立功，屢獲勳章，光宗耀祖，令人景仰而振奮，末由議長子元致謝詞，禮成，繼以茶會助慶，五時半，假座華僑大酒樓宴會，筵開四十餘席，由華歌宜布宴會旨趣，子元代表該堂申謝各來賓代表及胡袞琚仲之盛情雅意，因時間關係，未及請來賓演說，只介紹陵總領事，向副領事，及各來賓代表等起立與衆相見，俾瞻丰采，隨衆起立，賓主共浮大白，復坐，瑤漿蜜勺，盛饌紛陳，雍容和悅，談笑風生，七時許，乃撤席，洵盛會矣。

(雲訊)至孝篤親公所，定期於三月廿七日(星期日)下午一時，在該公所禮堂舉行成立第四週年紀念典禮，同日下午六時，假座竹林園酒家舉行歡宴，各昆仲熱烈捐助紀念經費，計有玉森一百元，孔珊廿五元，彩星廿元，奕參，奕臣，每十元，聞其他昆仲捐助經費者尚多，容彙齊續報，凡我伯叔昆仲，嬸姆姊妹，如參加歡宴者，請先到該公所或同益，卓安房，涇聚房登記報名，俾便編排筵席，盛典當前，料屆時必有一番熱鬧。

又該公所新舊任職員交代典禮，亦定期於三月十九日(星期六)下午八時，在該公所禮堂舉行，并已個別發出通知，務希各新舊任職員及熱心昆仲，準時出席參加爲荷云。

崇義總會定期開會

(雲訊)本埠鐵城崇義總會，定於三月二十日(星期日)午后一時召開春季會議，報告各項事務，並有要件磋商，請該會昆仲，依時蒞臨，共策進行云

華埠昨晚巡遊盛況

(省報訊)昨晚僑會爲了繁華埠起見，特別舉行巡遊，藉以提高華埠的地位。

昨晚七時半，回兵會的鼓樂隊領先，春節女皇之車次之，然後由白點蘇格蘭樂隊第三，而以洪門體育會之瑞獅殿後，在華埠遊行，以打開今年「之計」。

昨晚約有二千人在街邊觀看，因爲瑞獅的舞蹈，爆竹喧天，其他樂隊及女皇均未被衆之事，而觀衆則以睹舞獅爲快云。

黃秀珍榮獲加國皇家醫學院院士

(雲訊)醫學博士黃秀珍女士，係西雲僑彥黃惠民(松茂)先生夫婦之長女公子，日前榮獲加拿大皇家學院院士，在滿地可舉行授衔典禮，黃君夫婦均前往觀禮，黃博士天資聰穎，刻勵勤學，在中小學時，爲成績最優生，由第九班至十二班，各科分數達八十六分至一百分，爲西雲學生成績之最高者，同時每期又獲各種獎金，獎章，一九五六年入卑大攻讀醫科，首三年，成績達八十八分以上，後四年，亦是同樣優異成績，頻獲私人及政府獎學金，一九六零年得醫學博士衔，時年僅廿四歲，畢業後，先後在瑪利連大學醫院，都城兒童醫院，雲埠山汝士醫院服務，一九六五年升任都城兒童醫院病理部研究血清專家，黃博士今獲此殊學界最高榮譽，不獨爲華人之第一人，亦是加國人中所罕見，實爲我華人增光不少，惠民先生重視儒學，庭訓有方，青出於藍，理有固然，此間西人太陽報，省報曾宣揚此事，華僑導報亦以黃博士玉照刊登報面云。

中西餐館平賣

中西餐館生意出賣

本飯館開設在雲埠不遠之尾臣埠。經營中西餐生意。唐飯獨市。生意向來興盛。現各股東志圖別業。願以廉價出讓。

明蝦園飯館白
Prawn Garden, P. O. Box 1297
Mission City, B. C.

成昌鷄舖宜男工弍名

工金從優。如意者請到弍五一號片打街東面路。

宜西厨壹名。請電話九八七·九一三三 (987-9133)

◉訃告

寒門不幸憲及

先考諱官保字榮恩李公府君中山四區張家邊村人痛於公元一九六六年三月十四日下午九時零五分病終於綱堡約瑟醫院享壽祖閏八十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於三月廿九日(星期六)上午十時假座喜市定街固靈喜魂殯儀館 1235 E. Hastings St. 舉行喪禮安葬于伙市蘭墓園恭屬宗親戚友誼哀此訃

聞

未亡人 李陳氏 拭淚祭
孤子 俊容 泣血稽顙
孤女 秋鳳(適黃門)
開妹(適孫門)泣淚祭
媳婦 陳氏 拭淚祭
男女孫外孫等 拭淚鞠躬

公司限有杭燕業實事實

伍澤濂 黃秀美 卓務所

208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 鄭賢福 HE 4-2219

伍澤森

代理燕樓

本號每日接有新住家屋柏文橋字出賣，請翻閱本號或電話詢問

伍澤濂

(一)喜士定格附近十餘年屋。三睡房全土庫。自動煖水。並有車房。離學校巴士均半個步落。士無埋。取價壹萬九百。良心勿失。問伍澤濂

(二)三年新大廠房三個睡房。有車房。十分抵買。開價壹萬三千弍百。伍澤濂

(三)三個睡房自動煖氣全土庫靚仔家屋。僅九千九百。

(四)華區三睡房壹間。全土庫。梘近小學。陪伯拆。靚屋免猛潔淨。西人業主。開價九千元。欲買。

(五)近埠平屋者。揭速發治。以免夜隔。問伍澤森

(六)近埠十三四年新屋。離巴士及學校均約個半步落。全廚潔淨。石米墻身。土庫有廠房水閘。屋後有車房。十分抵買。開價壹萬三千弍百。伍澤濂

(七)三年新大廠房三個睡房。有車房。全土庫。自動煖氣和熱水。近學校和交通。南落蘭飛街近展覽會附近。屋主宜銀急賣。開價只九千元。伍澤森

(八)西區三睡房全土庫自動煖氣。土庫有弍房。一個步落到學校。巴士一萬零九百。鐘天賜

(九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(十六)在佐治街近埠。有入息靚住家屋。樓上下各有四廳房厨房。有車房。一萬一千七現價。鐘天賜

(十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(二十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(二十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(二十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(二十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(二十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(二十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(二十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(二十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(二十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(二十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(三十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(三十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(三十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(三十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(三十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(三十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(三十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(三十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(三十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(三十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(四十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(四十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(四十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(四十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(四十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(四十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(四十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(四十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(四十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(四十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(五十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(五十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(五十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(五十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(五十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(五十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(五十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(五十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(五十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(五十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(六十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(六十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(六十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(六十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(六十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(六十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(六十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(六十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(六十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(六十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(七十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(七十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(七十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(七十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(七十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(七十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(七十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(七十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(七十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(七十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(八十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(八十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(八十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(八十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(八十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(八十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(八十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(八十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(八十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(八十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(九十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(九十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(九十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(九十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(九十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(九十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(九十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(九十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(九十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(九十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百二十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百二十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百二十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百二十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百二十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百二十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百二十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百二十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百二十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百二十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百三十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百三十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百三十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百三十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百三十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百三十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百三十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百三十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百三十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百三十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百四十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百四十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百四十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百四十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百四十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百四十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百四十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百四十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百四十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百四十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百五十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百五十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百五十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百五十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百五十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百五十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百五十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百五十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百五十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百五十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百六十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百六十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百六十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百六十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百六十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百六十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百六十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百六十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百六十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百六十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百七十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百七十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百七十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百七十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百七十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百七十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百七十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百七十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百七十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百七十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百八十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百八十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百八十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百八十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百八十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百八十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百八十六)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百八十七)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百八十八)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百八十九)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百九十)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一百九十一)好地位雜貨店。平均每日生意二百五十元。店主經營八年首次出賣。開價九千元。詳情問伍澤濂

(一百九十二)合法兩層屋。除自己住用外。每月入息六十元。該屋兩廚房。兩厠所。街角地位。接近華區。土庫亦有車位。

(一百九十三)西年新梘文。近喜士字梘。十組單房。每年收租約一萬一千元。平賣七萬四千元。詳情問伍澤濂

(一百九十四)近埠小型商業樓乙座。樓下舖。樓上四組單房。每月入息三百一十五元。開價弍萬餘元。現欵三千元可以成交。詳細情形請打電話伍澤森

(一百九十五)穩固入息兩業廣場。有兩店二十間。多數長批。車場能停車五十餘輛。全價十八萬五千。伍澤濂

(一